

<b>Stradin</b>	stradino
<b>Surìn</b>	pavimentista
<b>Tapezée</b>	tappezziere
<b>Tramviér</b>	tramviere
<b>Tratùr</b>	trattore, oste
<b>Trumbée</b>	idraulico
<b>Ufelée</b>	pasticcere
<b>Umbrelàtt</b>	ombrellaio
<b>Uperàri</b>	operaio
<b>Urévas</b>	orefice
<b>Urlugée</b>	orologiaio
<b>Verdūrée</b>	ortolano
<b>Vucàt</b>	avvocato

## NOMI PROPRI

<b>Achille</b>	Kilö
<b>Antonio</b>	Toni - togn
<b>Attilio</b>	Tili - Tiliu
<b>Carlo</b>	Carlö - Carlètu - Carlin
<b>Enrico</b>	Ricàsc - Richètu - Ricö - Ricu
<b>Ernesto</b>	Nest - Nestin - Nestö
<b>Francesco</b>	Cècch - Cècchin - Francèsch
<b>Giacomo</b>	Cumö - Giàcum
<b>Gerolamo</b>	Mèla
<b>Giovanni</b>	Gianni - Gianö - Giuànn - Giuanìn
<b>Giuseppe</b>	Giüsèpp - Giüsepìn - Pepp - Pepìn - Pin - Pinot
<b>Luigi</b>	Lüis - Lüisìn - Lüisö - Bigìn
<b>Paolo</b>	Paulìn - Paulö
<b>Pietro</b>	Pédar - Pidrö
<b>Roberto</b>	Berto - Bertin

## I BESTI

<b>Cáan</b>	cane
<b>Bastardin</b>	bastardino
<b>Bastard</b>	bastardo
<b>Basott</b>	bassotto
<b>Cáan pastur</b>	cane pastore
<b>Lüff</b>	lupo
<b>Gatt</b>	gatto
<b>Cavriöö</b>	capriolo
<b>Cavra</b>	capra
<b>Cavréta</b>	capretta
<b>Cavrétt</b>	capretto
<b>Cavrum</b>	capro, becco
<b>Pegura</b>	pecora
<b>Pegurin - Peguréta</b>	pecorella
<b>Muntum</b>	maschio di pecora, montone
<b>Boeu - Bò</b>	bue
<b>Vaca</b>	mucca
<b>Vidèll</b>	vitello
<b>Manzéta</b>	giovenca
<b>Scimbia</b>	scimmia
<b>Rangutan</b>	orango
<b>Vulp</b>	volpe
<b>Fuin</b>	faina
<b>Spüzürö</b>	puzzola
<b>Bèllura</b>	donnola
<b>Lüdría</b>	lontra
<b>Urz</b>	orso
<b>Risciö</b>	riccio

<b>Gira</b>	ghiro, scoiattolo
<b>Trapunm</b>	talpa
<b>Ratt</b>	topo
<b>Ratin</b>	sorchetto
<b>Murigiö</b>	topino
<b>Purscelin d'India</b>	porcellino d'India, cavia
<b>Légura</b>	lepre
<b>Legurott</b>	leprotto
<b>Cunili</b>	coniglio
<b>Mül</b>	mulo

## INSETTI

<b>Pūras</b>	pulce
<b>Piöcc</b>	pidocchio
<b>Mosca</b>	mosca
<b>Muschin</b>	moscerino
<b>Muscumm</b>	moscone
<b>Galinèla</b>	coccinella
<b>Tavàn</b>	tafano
<b>Cornabò</b>	cervo volante
<b>Scimas</b>	cimice
<b>Galagrumm</b>	calabrone
<b>Garzèla</b>	maggiolino
<b>Furbaséta</b>	forbicina
<b>Avi</b>	ape - i
<b>Furmìga</b>	formica
<b>Cavalér</b>	filugello
<b>Schiscéta</b>	bozzolo falso (galeta)
<b>Cariö</b>	tarlo
<b>Farfala</b>	farfalla
<b>Grill</b>	grillo
<b>Lüsacüu</b>	lucciola
<b>Sciura</b>	libellula
<b>Saltamartin</b>	cavalletta
<b>Burda</b>	grillotalpa
<b>Scurpiùm</b>	scorpione
<b>Ragn</b>	ragno
<b>Sanguéta</b>	sanguisuga

## UCCELLI

<b>Fringuèll</b>	fringuello
<b>Picasc</b>	picchio verde
<b>Sturnell</b>	stornello
<b>Püzzura bubu</b>	upupa
<b>Viscarda</b>	ceséna
<b>Parüsciura</b>	cinciallegra
<b>Martin pescù</b>	martin pescatore
<b>Re di scies</b>	scricciolo
<b>Càgia</b>	ghiandaia
<b>Sciguéta</b>	civetta
<b>Cucù</b>	cuculo
<b>Lodula</b>	allodola
<b>Scurbatt</b>	corvo
<b>Pujan</b>	poiana
<b>Falchett</b>	sparviere
<b>Urluch</b>	allocco
<b>Turturèla</b>	tortora
<b>Püviùm</b>	piccione
<b>Galina</b>	gallina
<b>Capumm</b>	gallo castrato, cappone
<b>Pola - Pulina</b>	tacchina
<b>Pulumm</b>	tacchino
<b>Purasìn</b>	pulcino
<b>Passarìn</b>	passero
<b>Sgarbarüd</b>	volatile da cortile, ruspante
<b>Anadìn</b>	anatroccolo
<b>Anada</b>	anatra
<b>Oca</b>	oca

<b>Ucumm</b>	oca
<b>Pùj</b>	volatile da pollaio
<b>Pulastrèll</b>	pollo giovane
<b>Pìta</b>	chioccia
<b>Durd</b>	tordo
<b>Passarìn</b>	passero
<b>Fasàn</b>	fagiano
<b>Perniis</b>	pernice
<b>Paumm</b>	pavone
<b>Quaia</b>	quaglia
<b>Rundin</b>	rondine

## PROVERBI E MODI DI DIRE

### **Sù sūi uliv aqua sūi ciàpp**

Se piove il giorno delle palme, ci sarà il sole a Pasqua (e viceversa).

### **I pruverbi di vicc in bumm da fàa cavicc**

I proverbi dei vecchi non servono a niente.

### **Quand la mèrda la munta in scagn, o la spūza o la fà dagn**

Il villano rifatto o fa brutte figure oppure danni.

### **Ogni melumm a so stagiumm**

Ogni cosa a suo tempo.

### **Un pitt al fà rid, 'na lòfa la fà tacàa lit**

Un peto fa ridere, la ventosità fa litigare.

### **Tücc i ropp vegnan a tàj, fina i unc da peràa l'aj**

Bisogna tener d'acconto tutto ciò che può giovare, anche le cose inservibili, come le unghie, senza le quali, nessuna massaia saprebbe pelare l'aglio.

### **Var pussée 'n'andà che cent andèmm**

E' meglio fare una cosa, che prometterne tante.

### **Quand al sù al guarda indré, al fà bèl al dì adré**

Al tramonto, quando il sole fa capolino tra le nubi, indica bello per il giorno successivo.

### **Pan e nus disnàa da spus, nus e pan mangiàa da can**

Le cose buone vanno assaporate in piccole quantità.

### **La dòna pulidina, la fà 'l lécc a la matina**

La donna inscì, inscì, la fà 'l lécc adré mesdì.

### **La dòna spurscelénta, la fà 'l lécc quand la và dénta**

La donna perbene, rifà il letto alla mattina

La donna così, così, lo rifà a mezzodì

La donna sporcacciona, lo rifà alla sera.

### **Amùr da fradèi, amùr da curtèi**

Amore di fratelli, amore da coltelli. (Il proverbio trae origine da discordie per motivi di interessi).

### **Méj un àsan viv che 'n dutùr mòrt**

E' meglio asino vivo, che' dottore morto. (Non compromettere col troppo studio la salute dei fanciulli).

### **Fin ca ga n'é, viva al re, quand ga n'é pū, crepa l'àsan e chél ca ghe sū**

Fin che ce n'è, viva il re, quando non ce n'è più, crepi l'asino e chi c'è su (A scialacquare troppo si finisce in miseria).

**Chi non pissa in cumpagnia o l'é 'n ladar o l'é 'na spia**

Chi non pischia in compagnia, o è un ladro o è una spia.

**'na pissàva senza 'n pétt, l'é mé 'n viurin senza l'archétt**

Pisciare senza fare un peto è come suonare il violino senza l'archetto.

**La prima galina ca canta, l'à fai l'of**

La prima gallina che canta e quella che ha fatto l'uovo. (Chi troppo s'affanna per dichiararsi innocente d'una malefatta, molto probabilmente è lo stesso colpevole).

**L'omm, l'àsan e 'l pulumm, inn i trì püssée cujùmm**

L'uomo, l'asino e il tacchino, sono i tre più sciocchi.

**Pertigàa nus, fàa via néf e mazàa gént, trì mistée fai par niént**

Non vale la pena forzare gli eventi perchè la natura già provvede.

**O mangiàa sta minèstra, o saltàa sta finèstra**

Il problema ha una sola soluzione, non c'è scelta.

**Andàa a Roma senza vidée 'l Papa**

Fare un viaggio inutile.

**Un préet par campanin, 'na dòna par camin**

In ogni comunità è bene che chi dirige sia una sola persona.

**La bóca l'è mia stràca, se no la sà da vàca**

Fa piacere chiudere un buon pranzo, con un boccone di formaggio.

**Quand ghe da töo miée, in tücc ost e prestinée**

Al fine di trovar moglie, si presentano tutti benestanti e rispettabili.

**L'é mia l'aqua ca fà 'l mür, ma la fà diventàa dür**

L'unione di piccoli contributi, porta a grandi risultati.

**A sant'Antòni un'ora bóna**

A sant'Antonio (17 Gennaio) la giornata si allunga di un'ora.

**A sant'Agnésa cùr la lüsèrta sù la sciésa**

Per sant'Agnese (21 Gennaio) la lucertola esce dal letargo.

**Al gà una léngua cà tàia 'l fèr**

E' un gran maldicente.

**Al var tant'òr quant 'l pesa**

E' di gran valore.

**Andàa adré l'unda**

Essere conformisti.

**Al piöf che Diu la mànda**

Piove a diretto.

**Aucàt di caus pèrs**

Avvocatichio.

**Ufelèe fa 'l to mistée**

Ciascuno faccia il lavoro di cui è capace.

**Bagnà 'mé 'n purasìn**

Bagnato fradicio.

**Bum pai càì**

Egocentrico.

**Bum 'mé 'l pan - Vèss un tòcch da pan**

Essere persona di bontà infinita.

**Vèss cativ 'mé 'l bòia**

Essere malvagio.

**Chel che 'l Signur al Vör l'é mai tròpp**

Bisogna fidarsi della provvidenza divina, accontentiamoci.

**Cunscià 'mé 'n san Quintìn**

Malridotto fisicamente.

**Ciapàsala calda**

Accalorarsi, infervorarsi.

**Ca ta vàga in tant sang!**

Buon pro ti faccia!

**Fàa bèla céra**

Far buon viso.

**Cör dūr 'mé 'n sàss**

Duro di cuore.

**Calcàa la man**

Esagerare.

**Fàa un saltafòss**

Fare un tranello.

**Fàa marùm**

Essere scoperto.

**Furtùnà 'mé un can in Gésa**

Essere sfortunato (che si scaccia a pedate).

**Fàa 'l pass püssée lung da la gamba**

Avere un tenore di vita superiore alle possibilità.

**Fàa la végia**  
Fare lo gnorri.

**Dür d'urégia**  
Sordo.

**L'é sturnu 'mé na tàpa**  
E' completamente sordo.

**Fàa uregia da marcant**  
(Fingere di non sentire).

**La bóna régula la tégn in péé 'l cunvént**  
L'ordine garantisce il buon andamento di ogni attività.

**La lèngua l'è senz'òss, ma la fà rump i òss**  
Con la parola si può fare molto male.

**Lauràa par la gésa da Vàvar**  
Lavorare gratis.

**L'é mei un öf in cö che 'na galina dumàn**  
E' meglio accontentarsi del certo di oggi, che dell'incerto di domani.

**L'é 'mé dagh 'na caramèla a 'n àsan**  
Non vale la pena fare favori a chi non li apprezza.

**L'é un tàia e midéga**  
E' un opportunista.

**Ligàsala al dit**  
Ricordarsi di un torto subito.

**Ma parla ma ti màngiat!**  
Non parlar forbito, ma come usi correntemente.

**Métt i gamb sott al tàur**  
Disporsi ad un buon pranzo.

**Pesàa i pómm**  
Crollare dal sonno.

**Penàa la galina senza fàla criàa**  
Ottenerne lo scopo senza provocare reazioni.

**Paisàn vistì da la festa**  
L'abito non fa il monaco.

**Par nigót mena nanca la cua al càn**  
Nessuno lavora gratis.

**Piöcc cun sü i cuturni**

Avarissimo.

**Taià giò cul curtèl**

Ordinariotto, grossolano.

**Quand s'an pó pü, tücc sa tàcan al bum Gesü**

Quando si è malridotti ci si aggrappa alla fede.

**Restàa da sass**

Rimanere sbigottiti.

**Rumpabàll**

Tipo noioso, scocciato.

**Sarà 'n 'öcc**

Non guardare per il sottile.

**Sügütàa a fàla büj**

Ripetere le stesse cose.

**Sa manca i cavài, tròta i àsan**

In mancanza del meglio, si usa il meno peggio.

**Se la muntagna la ga sü 'l capèl, o ca 'l fà brütt o ca 'l fà bèl**

Se la montagna è coperta di nuvole, il tempo sarà incerto.

**Tant có, tant zucch**

Ogni testa è un piccolo mondo; tante teste, tanti pareri.

**Tirà sü l'aqua cul cavàgn**

Fare una cosa inutile o sbagliata.

**Tirà i calzét**

Morire.

**Tücc i cà in fai da sass e g'han tücc i so fracàss**

In ogni famiglia c'è qualche dissapore.

**Un pù pür ügn, fà ma a nisügn**

Se i mali sono condivisi, sono più sopportabili.

**Vècch una bèla spunda**

Essere ben raccomandato.

**Vècch al cervèl da galina**

Mancante di buon senso.

**Vècch 'na famm da luff**

Essere molto affamato.

**Vècch mia frécc i pée**

Avere disponibilità finanziarie.

**Végan dént cumé Rusina**

Essere saggi come Rosina, che pare non lo fosse affatto.

**Vèss drizz**

Essere un furbacchione.

**Vèss un por Crist**

Essere di nessun valore.

**Nàa giò dai calandàri**

Cadere in disgrazia.

**Tacàa sù 'l capèl**

Accasarsi bene.

## **SUPERLATIVI**

**Piin 'mé 'n' òf**

Pieno zeppo.

**Rabià 'mé 'n càn**

Arrabbiatissimo.

**Svèlt 'mé 'n péss**

Molto svelto.

**Sàn 'mé 'n curài**

Sanissimo.

**Cald 'mé 'n durdìn**

Ben caldo, ben coperto.

**Indurméntà 'mé 'n ghir - Intrégh 'mé 'n' asan**

Pigro, fiacco, inattivo.

**Lùstar 'mé 'na quàia**

Ben messo in salute.

**Négar 'mé 'n scurbàtt**

Nero come un corvo.

**Vérd 'mé 'n ghéz**

Verde come un ramarro.

**Bianc 'mé 'l lacc - Bianc 'mé un gili**

Bianco come il latte. Bianco e puro come un giglio.

**Vunc 'mé 'n magnàn**  
Sporco come un calderaio.

**Dulz 'mé 'e mér**  
Dolce come il miele.

**Màgar 'mé 'n ciòd**  
Secco come un chiodo.

**Svèlt 'mé 'n gatt da marmu**  
Lentissimo.

**Lung 'mé la famm**  
Esageratamente lento.

**Lüstar 'mé 'n spécc**  
Lucidissimo.

**Róss 'mé 'n pulùmm**  
Rosso come i bargigli di un tacchino.

**Giàld 'mé 'n galbée**  
Giallissimo.

**Mòll 'mé 'n figh**  
Flaccidissimo.